A tételhez elengedhetetlen az irodalmi művet feldolgozó film megtekintése. Mindenki nézze meg a Rokonok c. filmet, amely Móricz Zsigmond azonos című regényéből készült!

1. rész <https://www.youtube.com/watch?v=XHzrttETKmo>
2. rész <https://www.youtube.com/watch?v=tNNiHIol98o>

Az adaptáció

Az irodalom filmen

**1. Adaptáció:** Valamely mű szabad átdolgozása, fordítása. A fogalom elsősorban irodalmi alkotások esetében használatos.

* a 19. század közepéig a külföldi irodalmi alkotások fordítása helyett általában az adaptáció volt a divat
* gyakori eljárás volt, hogy a szereplők neveit hazai nevekkel cserélték fel
* esetleg a cselekmény helyszínének megváltoztatása után saját eredeti alkotásként bocsátották közre a művet 🡪magyarosították azt
* manapság az irodalmi mű, regény, novella, ballada filmre alkalmazását jelenti
* tehát az irodalmi mű újragondolása a film eszközeivel

**2. Az irodalom és a film kapcsolata**

* Balázs Béla híres magyar rendező szerint *„A nyelv megnevez, a film megmutat.”*
* Ez a mondat megmutatja, hogy mi a legfontosabb különbség a szöveg és a film eszközei, hatása között
* az **irodalmi mű** vizuális hatást kelt, írott szöveg, melynek befogadási ideje nincsen korlátozva🡪szabadon újra lehet olvasni fejezeteket, egy regényt akár hónapokig is lehet olvasni
* az olvasónak aktívnak kell lennie, szükség van a fantáziára, az alakok, figurák, értelemzés annyifél, ahány olvasó van
* **a film** audiovizuális eszközöket használ, mozgalmas, fontos szerepe van a zenéknek, effekteknek, vágóképeknek 🡪ezekkel ér el hatást
* a befogadó, néző számára kényelmes, nem kell használni a fantáziáját, hiszen készen kap egy képi világot, értelmezést
* a film befogadási ideje korlátozott
* a film mindig a rendező nézőpontját tükrözi, így az már egy értelmezés
* a film történetének kezdetei óta szívesen vesznek ötleteket a filmesek irodalmi művekből

**3. Az irodalmi adaptációk története**

* kezdetben az irodalmi alapanyag a forgatókönyvet helyettesítette
* ekkor ráadásul az ismert történet becsalogatta a nézőt a moziba
* ezeknek a korai adaptációknak volt egy olyan előnyük is, hogy a néző jól ismerte a történetet, a filmesnek nem kellett hosszú időt elfecsérelni a szereplők, helyszínek és szituációk bemutatására pl. Hamlet, Romeo és Júlia
* az 1910-es évek végére már szerte a világon divat volt az irodalmi klasszikusok megfilmesítése
* Minden nemzet előszeretettel fordul saját irodalmi kincstárához pl.: a magyar filmművészet 🡪Jókai M.: Az arany ember, Katona József: Bánk bán
* bár ezek a művek még mindig nem tekinthetők a mai szemmel a műhöz hű adaptációnak
* ez részben a filmnyelv kiforratlanságából adódott 🡪 némafilm sajátos elbeszélési módja
* a későbbi adaptációk a magyar irodalom számos alkotását feldolgozták
* **az egyik legfontosabb elvük az alapműhöz való hűség volt**

**4. Az irodalmi mű filmre alkalmazásának nehézségei**

* a film kénytelen rövidíteni, tömöríteni 🡪sérülhet az eredeti mű felépítése, kimaradhatnak számunkra fontos jelenetek
* a film már egy olvasat, ahogyan a rendező értelmezte az adott alkotást
* a színészeket, kellékeket a rendező elvei határozzák meg 🡪míg olvasás közben, mi magunk képzelhetjük el
* a rendező a saját elvei szerint megváltoztathat eseményeket pl. Rokonok c.filmben a befejező epizód a könyvben Kopjáss irodájában játszódik, míg a filmben a sertéstelepen
* a rendezőnek nehéz dolga van, hiszen a legtöbb film irodalmi klasszikusokat dolgoz fel, amiket mindenki ismer
* a négy év során mi is számos feldolgozással ismerkedtünk meg
* Homérosz: Iliász 🡪 Trója c.film
* Puskin: Anyegin
* Kosztolányi Dezső: Édes Anna (Fábri Zoltán –rendező)
* Móricz Zsigmond: Rokonok (Szabó István)
* W.Golding: A legyek ura
* Örkény István: Tóték 🡪 Isten hozta, őrnagy úr! (Fábri Zoltán)
* Szabó Magda: Az ajtó (Szabó István)

**5. Móricz Zsigmond Rokonok c. regényéből készült filmfeldolgozás**

* a film 2005-ben készült és 2006-ban mutatták be a mozikban
* rendezője az Oscar-díja Szabó István, operatőre Koltai Lajos
* a regényből készült korábban egy filmes feldolgozás 🡪 1954. Márjásy Félix rendezésében fekete-fehér film
* Szabó István filmjében törekedett a nemzetköziségre 🡪 Oleg Tabakov alakítja a polgármestert 🡪 kritikát kapott miatta
* a film abba a hagyományba sorolható, aminek középpontjában a társadalom -és a lélekábrázolás áll
* a regényidő 1932, Móricz saját jelenkora
* a mű témája: egy fiatalember hatalmat kap a kezébe, felemészti a lavírozás a politika és a magánélet, a tisztesség és a korrupció között
* a film különlegessége, hogy a rendező a **párbeszédek**et egytől egyig a regényből emelte át 🡪 szöveghű!
* a **szereplőket** egy-egy jellemvonással ábrázolja a rendező pl.: Kardics: gátlástalan, ördögi kacaj
* a filmben fontos szerepe van a koldusnak
* ő az úri, dzsentri társadalomból kizárt figura
* az ő szavaival ér véget a film: „Nem kellett volna megtörténnie”
* a film **időrendje** ugyanúgy kronologikus, mint a regénynek 🡪időrendben történnek az események
* a **film befejezése** eltér a regénytől
* úgy tűnik, hogy leegyszerűsíti azt a sejtelmes befejezést, amit Móricz írt
* hiszen a regényben nem tudjuk meg, hogy Kopjáss meghal-e
* a filmen a főszereplő meghal, de megőrzi tisztaságát
* a befejező képsor a filmen egy magyar közmondást jelenít meg 🡪 Aki a korpa közé keveredik, azt megeszik a disznók
* az utolsó jelenet a sertéstelepen játszódik, míg a könyvben Kopjáss irodájában
* a **regény szimbólumrendszeré**t a film is ábrázolja
* álomrészek 🡪 3 álom szerepel a filmen, mindegyik a vonaton játszódik
* vonat, út: életút szimbóluma. Amikor lemarad a vonatról: nem valósulnak meg álmai
* szél, kavargó por🡪 felkavarja a régi dolgokat
* a lélekben dúló viharok jelképe
* a viselkedés, érzelmek ábrázolása 🡪 sok közelkép